



Statuten des Vereins Pro Petinesca

Statuts de l'Association Pro Petinesca

1. Name und Sitz/ Nom et siège

Unter dem Namen „Pro Petinesca“ besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB mit Sitz in Studen BE. Ein Verein des gleichen Namens und mit ähnlichem Zweck hat ab 1900 während einiger Jahre bereits existiert.

Il est créé à Studen BE, conformément aux articles 60 et suivants du Code Civil suisse, une association du nom de "Pro Petinesca", également désignée ci-après "l'Association". Son siège est à Studen BE. Une association du même nom, ayant poursuivi des buts comparables, a existé quelques années à partir de 1900.

2. Zweck/ Buts

Der Verein bezweckt, das Interesse an der archäologischen Stätte PETINESCA wach zu halten. Seine Zielgruppe ist ein interessiertes Publikum, dem aktuelle wissenschaftliche Erkenntnisse zu diesem keltischen und römischen Zentrum des heutigen Bernischen Seelandes in verständlicher Form vermittelt werden sollen.

Der Verein unterhält zu dem Zweck regelmässigen Kontakt zu den massgebenden Fachstellen, namentlich zum Archäologischen Dienst des Kantons Bern und zum Neuen Museum Biel. Er bildet zudem die Schnittstelle zwischen Fachstellen und der Gemeindebehörde von Studen.

Der Verein ist im Rahmen seiner Möglichkeiten auch um wissenschaftliche Belange zum Thema PETINESCA bemüht.

Er kann sich auch für kulturelle Belange, die nicht explizit mit seinem Hauptzweck übereinstimmen einsetzen.

Er bemüht sich um deutsch – französische Zweisprachigkeit.

a. L'Association vise à consolider l'intérêt pour le site archéologique de PETINESCA.

b. Son groupe-cible est un public intéressé, auquel il conviendra de transmettre, sous une forme intelligible, des connaissances scientifiques actualisées, relatives en particulier à ce centre celtique et romain du Seeland bernois actuel.

c. A cette fin, l'Association entretient des contacts réguliers avec les institutions qui font autorité, à savoir le Service archéologique du canton de Berne et le Nouveau Musée Bienn. Elle exerce le rôle d'interface entre les institutions et les autorités communales de Studen.

d. L'Association s'attache également, dans la mesure de ses possibilités, à promouvoir le site de PETINESCA.

e. Elle peut enfin proposer des activités à caractère culturel ne correspondant pas de manière explicite à ses buts premiers.

f. L'Association s'attache à pratiquer le bilinguisme allemand-français.

3. Mittel / Moyens financiers

Zur Verfolgung des Vereinszweckes verfügt der Verein über die Beiträge der Mitglieder, welche jährlich von der Generalversammlung festgelegt werden, sowie über allfällige Einnahmen aus Anlässen und von Spenden.

Pour poursuivre ses buts, l'Association finance ses activités au moyen des cotisations des membres, fixées annuellement par l'Assemblée générale, et des éventuelles entrées provenant d'activités et de dons.

4. a. Mitgliedschaft / Membres

Aktivmitglied mit Stimmberechtigung kann jede natürliche und juristische Person werden, die ein Interesse an der Fundstätte Petinesca hat.

Est admise comme membre actif avec droit de vote, toute personne physique ou morale qui porte un intérêt particulier au site de PETINESCA.

b. Aufnahme / Admission

Aufnahmegesuche sind an den Präsidenten/die Präsidentin zu richten; über die Aufnahme entscheidet die Generalversammlung.

Les demandes d'adhésion sont à adresser au/à la Président(e) de l'Association ; l'Assemblée générale décide de l'admission d'un membre.

5. Erlöschen der Mitgliedschaft / Radiation d'une adhésion

Die Mitgliedschaft erlischt

- bei natürlichen Personen durch Austritt, Ausschluss oder Tod
- bei juristischen Personen durch Austritt, Ausschluss oder Auflösung

La qualité de membre se perd

- *par la sortie, l'exclusion ou le décès, pour les personnes physiques*
- *par la sortie, l'exclusion ou la dissolution, pour les personnes morales*

6. Austritt und Ausschluss / Sortie et exclusion

Ein Vereinsaustritt ist jeweils auf die nächste Generalversammlung möglich. Das Austrittsschreiben muss eingeschrieben mindestens vier Wochen vor der ordentlichen Generalversammlung an den Präsidenten gerichtet werden.

Ein Mitglied kann jederzeit ohne Grundangabe aus dem Verein ausgeschlossen werden. Der Vorstand fällt den Ausschlussentscheid; das Mitglied kann den Ausschlussentscheid an die Generalversammlung weiterziehen.

La sortie de l'Association est possible à compter de l'Assemblée générale suivante. La lettre de sortie, adressée au Président, doit être adressée par recommandé au moins quatre semaines avant l'Assemblée générale ordinaire.

Un membre peut être exclu de l'Association à tout moment et sans indication de motifs. Le Comité décide de l'exclusion; le membre peut porter la décision d'exclusion devant l'Assemblée générale.

7. Organe des Vereins / Organes de l'Association

Die Organe des Vereins sind:

- a) die Generalversammlung
- b) der Vorstand
- c) die Rechnungsrevisoren

Les organes de l'Association sont:

- d) *l'Assemblée générale*
- e) *le Comité*

f) *les Vérificateurs des comptes*

8. Die Generalversammlung / *Assemblée générale*

Das oberste Organ des Vereins ist die Generalversammlung. Eine ordentliche Generalversammlung findet jährlich im Frühling statt.

Zur Generalversammlung werden die Mitglieder drei Wochen zum voraus schriftlich eingeladen, unter Beilage der Traktandenliste.

Die Generalversammlung hat die folgenden unentziehbaren Aufgaben:

- a) Wahl bzw. Abwahl des Vorstandes sowie der Rechnungsrevisoren
- b) Festsetzung und Änderung der Statuten
- c) Abnahme der Jahresrechnung und des Revisorenberichtes
- d) Beschluss über das Jahresbudget
- e) Festsetzung des Mitgliederbeitrages
- f) Behandlung der Mutationen
- g) Beschluss über das Jahresprogramm
- h) Auflösung des Vereins

An der Generalversammlung gelten die folgenden Stimmrechte:

- Pro Einzelmitglied: 1 Stimme
- Pro Familien-/Paarmitglied: max. 2 Stimmen
- Pro juristisches Mitglied: 1 Stimme
- Pro Partnermitglied: 1 Stimme

Stimmen können nur persönlich anwesende Personen; jede Person kann maximal 1 Stimme abgeben.

Die Beschlussfassung erfolgt mit einfachem Mehr. Im Falle von Stimmgleichheit fällt der Präsident/ die Präsidentin den Stichentscheid.

Diese Regelung gilt auch für allfällige Abstimmungen, die nicht im Rahmen der Generalversammlung stattfinden.

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'Association. L'Assemblée générale ordinaire est convoquée annuellement au printemps.

Les membres sont convoqués par écrit trois semaines au moins avant la date de l'Assemblée générale. L'ordre du jour accompagne la convocation.

L'Assemblée générale a les compétences inaliénables suivantes:

- a) *élection ou démission des membres du Comité et des Vérificateurs des comptes*
- b) *fixation et modification des statuts*
- c) *approbation des comptes annuels et du rapport des Vérificateurs*
- d) *adoption du budget annuel*
- e) *fixation du montant des cotisations individuelles*
- f) *traitement des adhésions, démissions et exclusions*
- g) *adoption du programme annuel*
- h) *dissolution de l'Association*

Lors de l'Assemblée générale s'appliquent les droits de vote suivants:

Par membre individuel : 1 voix

Par membre familial/couple : au maximum 2 voix

Par membre juridique : 1 voix

Par membre de partenaires : 1 voix

Seules les personnes présentes peuvent voter; chaque personne peut exprimer au maximum 1 vote. Le processus décisionnel est atteint par la majorité simple. En cas d'égalité des voix, celle du président / de la présidente est prépondérante.

Cette règle s'applique également à tout vote qui n'a pas lieu pendant l'Assemblée générale.

9. Der Vorstand / Comité

Der Vorstand besteht aus mindestens drei Personen, nämlich

- PräsidentIn
- SekretärIn
- KassierIn

optional in Personalunion mit den oben aufgeführten Chargen

- VertreterIn Archäologischer Dienst des Kantons Bern
- VertreterIn Neues Museum Biel
- VertreterIn Gemeinde Studen

Der Vorstand wird jeweils für eine Amtsperiode von vier Jahren gewählt. Der Vorstand vertritt den Verein nach aussen und führt die laufenden Geschäfte.

Le Comité est composé d'au moins 3 personnes, à savoir

- *Président/e*
- *Secrétaire*
- *Trésorier/Trésorière*

qui peuvent dans le même temps exercer les fonctions suivantes :

- *Représentant/e du Service archéologique du canton de Berne*
- *Représentant/e du Nouveau Musée Bienne*
- *Représentant/e de la Commune de Studen*

Le comité est respectivement élu pour un mandat de quatre ans. Le Comité représente l'Association à l'extérieur et gère les affaires courantes.

10. Die Revisoren / Vérificateurs

Die Generalversammlung wählt alle zwei Jahre einen Rechnungsrevisor für eine Amtszeit von vier Jahren. Die Rechnungsrevisoren kontrollieren die Buchführung und erstellen zu Handen der Generalversammlung einen Revisorenbericht.

L'Assemblée générale nomme tous les deux ans un Vérificateur de comptes élu pour un mandat de 4 ans. Les Vérificateurs dressent un rapport des réviseurs à l'intention de l'Assemblée générale.

11. Unterschrift / Signature

Der Verein wird verpflichtet durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten zusammen mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes.

L'Association est valablement engagée par la signature collective du Président et d'un autre membre du Comité.

12. Haftung / Responsabilité

Für die Schulden des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

Les obligations financières n'engagent que la fortune de l'Association. Toute responsabilité personnelle des membres est exclue.

13. Statutenänderung / Modification des statuts

Die vorliegenden Statuten können abgeändert werden, wenn drei Viertel der anwesenden Mitglieder dem Änderungsvorschlag zustimmen.

La modification des présents statuts peut être décidée sur proposition de trois quarts des membres présents.

14. Auflösung des Vereins / Dissolution de l'Association

Die Auflösung des Vereins kann mit einfacher Mehrheit beschlossen werden, wenn drei Viertel aller Mitglieder an der Versammlung teilnehmen.

Nehmen weniger als drei Viertel aller Mitglieder an der Versammlung teil, ist innerhalb eines Monats eine zweite Versammlung abzuhalten. An dieser Versammlung kann der Verein auch dann mit einfacher Mehrheit aufgelöst werden, wenn weniger als drei Viertel der Mitglieder anwesend sind.

„Eine Fusion kann nur mit einer anderen wegen Gemeinnützigkeit oder öffentlichen Zwecks von der Steuerpflicht befreiten juristischen Person mit Sitz in der Schweiz erfolgen. Im Falle einer Auflösung werden Gewinn und Kapital einer anderen, wegen Gemeinnützigkeit oder öffentlichen Zwecks steuerbefreiten juristischen Person mit Sitz in der Schweiz zugewendet. „

La dissolution de l'Association peut être prononcée à la majorité simple par décision de l'Assemblée générale à laquelle participent trois quarts des membres.

Si le quorum de trois quarts des participants n'est pas atteint, une seconde Assemblée devra être convoquée dans le mois qui suit. Lors de cette Assemblée générale, la dissolution de l'Association peut être prononcée à une majorité simple même si moins de trois quarts des membres y sont présents.

Une fusion est possible uniquement avec une personne morale qui a son siège en Suisse et est exonérée d'impôt pour utilité publique ou but de service public. En cas de dissolution, le bénéfice et le capital seront reversés à une personne morale ayant son siège en Suisse et elle-même exonérée d'impôt pour utilité publique ou but de service public.

15. Inkrafttreten/ Entrée en vigueur

Diese Statuten sind an der Generalversammlung vom 7. Februar 2020 angenommen worden und sind mit diesem Datum in Kraft getreten. Sie ersetzen die Statuten vom 21. Februar 2014.

Ces statuts ont été adoptés lors de l'Assemblée générale du 7 février 2020 et sont entrés en vigueur le jour même. Ils remplacent les statuts du 21 février 2014.

Der Vorstand / le comité

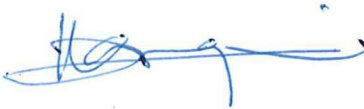
Rudolf Zwahlen



Christiane Kissling



Ludivine Marquis



Regula Gubler



Rebecca Vogt



Fabian Rihs



Hans-Heiri Brüttsch

